



**A STUDY OF THE TRANSLATION PROCEDURES OF SOME  
BUSINESS AND ECONOMIC TERMS IN  
"Bisnis dan Investasi" COLUMN OF KOMPAS DAILY NEWSPAPER  
(SEPTEMBER TO NOVEMBER 2000 EDITIONS)**

**THESIS**



*By :*

*Rizki Amalia*

**St.N : 079715454**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LETTERS  
AIRLANGGA UNIVERSITY  
2002**

**A STUDY OF THE TRANSLATION PROCEDURES OF SOME  
BUSINESS AND ECONOMIC TERMS IN  
”*Bisnis dan Investasi*” COLUMN OF KOMPAS DAILY NEWSPAPER  
( SEPTEMBER TO NOVEMBER 2000 EDITIONS )**

**THESIS**

**Submitted as Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Sarjana Degree of English Department Faculty of Letters  
Airlangga University Surabaya**

***By :***

***Rizki Amalia***

---

**St.N : 079715454**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LETTERS  
AIRLANGGA UNIVERSITY  
2002**



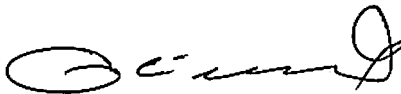
!!

This thesis is  
sincerely dedicated  
to Bapak and Ibu.  
I love them and  
admire them, and I  
am very blessed and  
fortunate to have  
them as my parents.

**Approved To Be Examined**

**Surabaya, 4<sup>th</sup> of January, 2002**

**Thesis advisor**



---

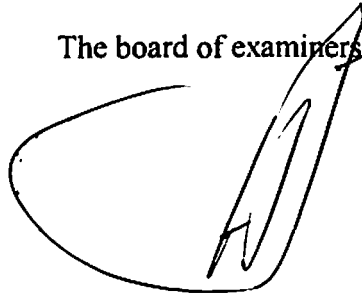
**Drs. Husein Shahab**

**NIP. 130 687 384**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF LETTERS  
AIRLANGGA UNIVERSITY  
2002**

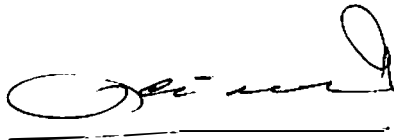
This thesis has been approved and accepted by the board of examiners, English Department, Faculty of Letters, Airlangga University on 24<sup>th</sup> of January, 2002

The board of examiners are:



Drs. Adiono. M.A., PhD.

NIP. 130802242



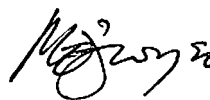
Drs. Husein Shahab

NIP. 130687384



Dra. Anna Dewanti, Dipl..TESL.

NIP. 131558570



Drs. Jurianto, M.Ed.

NIP. 131950125

## ACKNOWLEDGEMENTS

*All praise be to Allah SWT, the Almighty. All my gratitude be to Him for the strength and guidance He gave me. I thank Him for everything He has given me. I thank Him for everything He has taken away and I thank Him for everything He has left me.*

*I am greatly indebted to Drs. Husein Shahab for his invaluable assistance in accomplishing this thesis. My special appreciation would be to him for patiently giving me advice and support. Sir, it's a little scary I guess, but with you... it's all done.*

*I owe special gratitude to all lecturers in the English Department, Faculty of Letters Airlangga University for the guidance during the academic years.*

*My greatest appreciation would be to Mom and Dad for their enormous love and support. I really do appreciate their tremendous affection and care that make me keep up the pace, even when things seem worse. To thank them in words would be difficult. The words do not even begin to touch the depth of the feeling I have for them. Mom, Dad... at all times, in every way possible, I love you, I really do.*

*Mbak Atiek and Mas Andi, Mbak Ita and Mas Budi, Mbak Lilik and Mas Arief, and... Mas Nanang -the incredible brother- ever! when it's all said and done, I can't imagine having done this without you! thanks for everything!*

*Dodyku, if 'to love' means 'to have someone special on whom I can always depend to be there through the years', 'to*

v

*take time to share', 'to listen and care, in tender, affectionate ways', 'to work side by side and then smile with pride, as one by one, dreams all come true', 'to encourage with smile and sincere words of praise' let me tell you.... I love you more than 'love'. Never gonna change.*

*Ratna, Nana and Andri, only a few times in my life do I get to be part of something that is truly special, what I have with you is one of them. You make my life so wonderful with everything you do.... I can depend on you for comfort when I am sad. I can depend on you for understanding when I am confused. I can depend on you for laughter when I am happy. Thanks for being there for me when I needed you most. Girls, my sentiments will remain the same, always....the feeling of thanks for that friendship that you've displayed so warmly and joyously.*

*Dini, you've always been so great about being there for me. You listen. You advise. You comfort. Thanks for being someone whom I can always share with.*

*Festya, Luluk, Venny, Wini, Ully, Diani, Dinda, Fadjar, Agung, Meithy and...Adi! In the ups and downs of the campus life, being with you is one of the ups!*

*Ika and Reni, friends are like stars, not always seen, but they're always there. Anywhere we are, we're never be far!*

*The girls in Karangmenjangan IV/9B, thanks for having been such great companions. It is very nice to be close to you all. We've spent a lot of time together over the years, and your cheerfulness and kindness made all those hours a great pleasure.*